

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

14633 *ACORD administratiu entre Espanya i França sobre gestió de l'aigua, signat a Tolosa el 15 de febrer de 2006. («BOE» 192, de 12-8-2006.)*

ACORD ADMINISTRATIU ENTRE FRANÇA I ESPANYA

Formalitzat entre:

El Ministeri d'Ecologia i Desenvolupament Sostenible (França), representat pel Sr. Pascal Berteaud, director de l'Aigua, d'una banda, i

El Ministeri de Medi Ambient (Espanya), representat pel seu director general de l'Aigua, el Sr. Jaime Palop Piqueras, de l'altra,

Designats a continuació «els signants».

Preàmbul:

Atès el Conveni sobre la protecció i la utilització dels cursos d'aigua transfronterers i dels llacs internacionals (signat a Hèlsinki el 17 de març de 1992, que va entrar en vigor el 6 d'octubre de 1996, ratificat per Espanya el 18 de febrer de 2000 i per França el 30 de juny de 1998), que té com a objectiu prevenir i controlar la contaminació dels cursos d'aigua transfronterers i dels llacs internacionals mitjançant el desenvolupament d'una cooperació internacional,

Atesa la Directiva 2000/60/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 23 d'octubre de 2000, que estableix el marc per a una política comunitària en l'àmbit de l'aigua, designada a continuació amb l'acrònim «DMA», en particular l'apartat (14) dels fonaments de dret i l'apartat 4 de l'article 3,

Atès que hi ha alguns trams de conques hidrogràfiques compartits per Espanya i França que s'haurien d'incloure, segons l'apartat 3 de l'article 3 de la DMA, en un districte hidrogràfic internacional,

I atès que la reduïda longitud i escassa importància dels cursos d'aigua que flueixen conjuntament per França i Espanya, i a la vista de les indicacions esmentades a l'article 3 de la DMA, les autoritats competents en el sentit de la DMA no han considerat necessari delimitar un districte hidrogràfic internacional ni instituir una comissió internacional hidrogràfica, els dos signants s'han posat d'acord perquè cada Estat s'encarregui d'aplicar i assegurar la gestió ordinària en el seu territori. Les conques s'han d'integrar en els districtes hidrogràfics més adequats segons les regles de l'apartat 1 de l'article 3 de la DMA i s'han de crear instruments més flexibles de gestió d'aquests cursos d'aigua.

A fi de coordinar tan bé com es pugui les mesures preses en les conques hidrogràfiques situades pels dos costats de la frontera entre els dos països, en aplicació de la DMA, i, d'altra banda, instaurar una cooperació administrativa regular i seguida entre els dos països pel que fa a la implantació de la DMA, els signants han acordat establir el present Acord administratiu en matèria de cooperació, les disposicions del qual s'exposen tot seguit.

Article 1. *Definicions.*

«Autoritat competent»: designa les autoritats competents, en el sentit de la DMA, que intervenen en aquests cursos d'aigua, designades per les autoritats competents

nacionals i que poden haver delegat en les autoritats competents en les conques hidrogràfiques en qüestió:

A França: el prefecte coordinador de la conca Adour-Garona (amb el suport de l'Agència de l'Aigua Adour-Garona), el prefecte coordinador de la conca Roine-Mediterrània i Còrsega (amb el suport de l'Agència de l'Aigua Roine-Mediterrània i Còrsega, que delega en la Delegació Regional de Montpellier).

A Espanya: Demarcació Hidrogràfica de les Conques Internes de Catalunya, Demarcació Hidrogràfica de l'Ebre i Demarcació Hidrogràfica del Nord.

Article 2. *Objecte.*

Els dos signants s'han d'esforçar per realitzar una gestió de l'aigua sostenible i integrada dels cursos d'aigua que flueixen pels territoris dels dos països, en aplicació de la DMA.

Han de cooperen, especialment, tant com sigui necessari, per tal de coordinar l'aplicació de les exigències definides a la DMA per assolir els seus objectius mediambientals, en particular, tots els programes de mesures.

En especial, els signants es comprometen, de conformitat amb les obligacions de la DMA, a coordinar la participació del públic i a establir-la conjuntament, en la mesura que sigui possible, en els cursos d'aigua en qüestió. Els signants han de definir de comú acord els mecanismes que s'han d'implantar per a la consulta i la informació al públic, amb un objectiu d'homogeneïtat i per informar de manera adequada sobre les accions que afecten la gestió de l'aigua en els cursos afectats.

Per assolir aquests objectius, els signants es comprometen a informar-se regularment sobre l'estat de progrés dels treballs duts a terme per cada part per a l'aplicació de la DMA. Així mateix, es comprometen a compartir les seves experiències i els seus coneixements respectius per a l'aplicació de la DMA.

Article 3. *Camp d'aplicació.*

El present Acord administratiu s'aplica als cursos d'aigua que flueixen a Espanya i a França o que constitueixen un límit fronterer entre els dos estats. Aquests cursos d'aigua són: el Bidasoa, el Nive, el Nivelles, la Garona, l'Ariège i el Segre.

Article 4. *Comitè de Coordinació.*

Els signants creen un Comitè de Coordinació encarregat del seguiment de les qüestions de gestió dels cursos d'aigua transfronterers. Aquest Comitè està dirigit pels ministeris encarregats del medi ambient francès i espanyol i copresidit per les direccions de l'aigua francesa i espanyola. Les autoritats competents espanyoles i franceses interessades han de formar part del Comitè de Coordinació.

La realització dels compromisos subscrits a l'article 2 s'ha de portar a terme en el marc de les reunions anuals del Comitè de Coordinació. Aquestes reunions tenen com a objecte afavorir l'intercanvi d'informació i la concertació entre els dos signants. Les ha d'organitzar alternativament cadascun dels dos signants a França i a Espanya. La Secretaria del Comitè de Coordinació està dirigida alternativament per la part encarregada d'organitzar la reunió. Si és necessari, es poden organitzar reunions extraordinàries a petició d'un dels signants.

L'ordre del dia d'aquestes reunions s'ha de decidir de comú acord entre els signants a proposta del Comitè de Coordinació.

Cada part ha de designar, pel que fa a aquesta, els seus participants en les reunions del Comitè i, en particu-

lar, qualsevol expert considerat pertinent segons els punts que figurin en l'ordre del dia de les reunions.

En el termini d'un mes consecutiu a la reunió s'ha de publicar sistemàticament una acta de la reunió, que ha de ser validada pels dos signants i adoptada pel Comitè de Coordinació en la següent reunió.

Com a complement a les reunions anuals del Comitè de Coordinació, els signants poden decidir crear grups de treball francoespanyols encarregats de treballar, durant un període determinat, sobre temes específics en el marc del present Acord administratiu. Els signants també poden organitzar reunions extraordinàries d'aquests grups de treball, si ho consideren necessari.

Article 5. Resolució de discrepàncies.

En cas de litigi entre els signants sobre la interpretació o l'aplicació del present Acord, aquestes s'han de consultar, sota l'ègida del Comitè de Coordinació, per resoldre la discrepància per via de negociació, investigació, mediació, conciliació, arbitratge o qualsevol altre mitjà pacífic que decideixin.

Article 6. Durada.

El present Acord administratiu es formalitza per a un període d'un any. Es pot prorrogar per reconducció tàcita

cada any en la data de venciment. El present Acord administratiu entra en vigor en la data de la seva signatura.

Article 7. Denúncia.

Al final del termini d'un any des de la seva entrada en vigor, el present Acord administratiu pot ser denunciat en qualsevol moment per cadascun dels signants per carta amb acusament de recepció notificada a l'altra part.

En aquest cas, la denúncia del present Acord administratiu entra en vigor el 31 de desembre consecutiu a la data de la seva notificació a l'altra part.

Tolosa, 15 de febrer de 2006.—Le directeur de l'Eau, Pascal Berteaud.—El director general de l'Aigua, Jaime Palop Piqueras.

El present Acord administratiu produeix efectes a partir del 15 de febrer de 2006, data de la seva signatura, segons estableix l'article 6.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 26 de juny de 2006.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.